

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 35 (1988)
Heft: 9

Artikel: "La protection civile pour tous, tous pour la protection civile
Autor: Auf der Mauer, Franz
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-367605>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

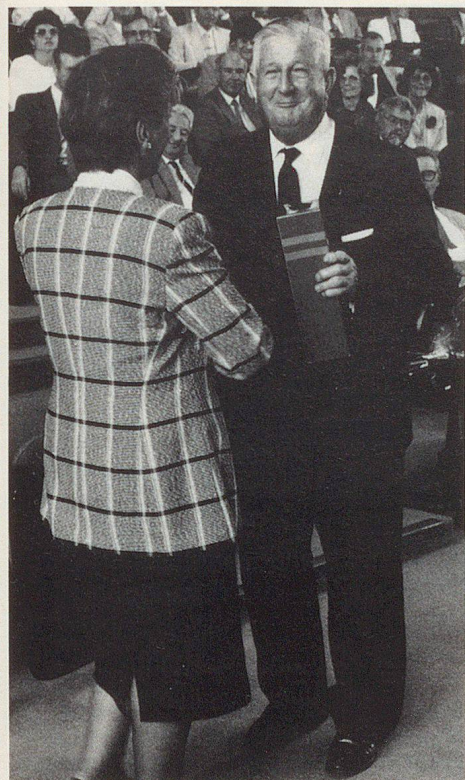
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Herbert Alboth, erster Redaktor und guter Geist des Schweizerischen Zivilschutzverbandes (vormals «Bund für Zivilschutz»), freut sich über die verdiente Ernennung zum Ehrenmitglied. Links die Zentralsekretärin und heutige Redaktorin, Ursula Speich-Hochstrasser.

werden auf Referat und Thema bei nächster Gelegenheit zurückkommen. Nach der Grussadresse von Zentralpräsident Prof. Wehrle – sie findet sich in diesem Heft abgedruckt – verlief der geschäftliche Teil planmässig und spektiv. Die DV nahm vom Rücktritt dreier verdienter Mitglieder aus dem Zentralvorstand Kenntnis: Hans Feuz (Sektion Bern-Stadt), Hans-Peter Opplinger (Sektion Zürich) und Nicole Walder (Sektion Waadt). Neu in dieses Gremium berufen wurden Albert Cavagn (Sektion Zürich), Therese Isenschmid (Sektion Bern-Kanton), Madeleine Matile (Sektion Neuenburg) und Christiane Langenberger (Sektion Waadt).

Ausflug in die Rebberge

Schönes Wetter pflegt den Gang von Delegiertenversammlungen erfahrungsgemäss zu beschleunigen. An frischer Luft gab's einen Apéro, spendiert vom Gastgeberkanton Neuenburg und begleitet von den Klängen der Musik «Les Armourins». Der Blumenschmuck der Saaldekoration, auch dies sei erwähnt, war eine Aufmerksamkeit der Stadt Neuenburg.

Das Mittagessen wurde im Restaurant «Jeunes Rives» eingenommen. Anschliessend liessen sich die Delegierten im Car durchs Neuenburger Weinland fahren, um einmal abseits von Papierstößen und Bunkerluft den Kontakt zu pflegen.

Franz Auf der Maur

Assemblée des délégués 1988 de l'Union suisse pour la protection civile à Neuchâtel

«La protection civile pour tous, tous pour la protection civile»

C'est par un temps splendide qu'une centaine de membres motivés de la protection civile, arborant une mine radieuse, se sont retrouvés à Neuchâtel pour assister à l'Assemblée des délégués 1988 de l'Union suisse pour la protection civile. Le faste de la manifestation fut notamment rehaussé par la présence de la Conseillère fédérale Elisabeth Kopp, chef du Département fédéral de justice et police.

Peut-être cette période de fin de vacances ou ce beau temps estival inattendu sont-ils responsables, mais le nombre de participants qui vinrent assister à l'AD dans le Centre de congrès de l'Université de Neuchâtel fut quelque peu décevant. En l'occurrence – et comme toujours –, les absents avaient tort. En effet, pour la première fois dans l'histoire de notre association, l'autorité suprême de la protection civile est venue assister à l'Assemblée des délégués, à savoir: son chef non dénué de charme, la Conseillère fédérale Elisabeth Kopp.

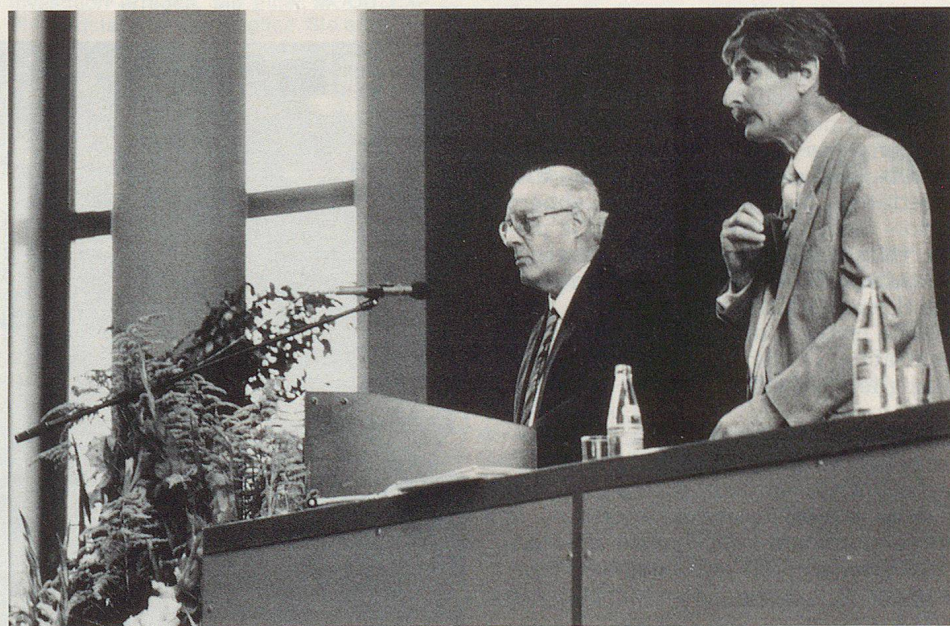
Mutations au Comité central

Son exposé «La protection civile pour tous, tous pour la protection civile» fut sans doute le grand moment de la partie officielle de l'AD. Nous en citons les passages les plus marquants dans les pages suivantes. La manifestation a commencé par les paroles d'ouverture du Président central le professeur Reinhold Wehrle. Elles furent suivies

d'une allocution de bienvenue du Conseiller d'Etat neuchâtelois Francis Matthey, également responsable de la protection civile dans le canton de Neuchâtel, en sa qualité de chef du Département des finances.

Le Conseiller national François Jeanerret, Président du Conseil de la défense était lui aussi sur ses terres. Son exposé «La défense générale, un problème de confiance politique» servit ensuite de conclusion à la partie officielle. Nous reviendrons sur cet exposé et cette question à une prochaine occasion.

Après les paroles d'ouverture du Président central Prof. Wehrle – lesquelles sont reproduites dans le présent numéro –, les affaires courantes furent traitées avec diligence et conformément à l'ordre du jour. L'AD apprit la démission du Comité central de trois membres émérites: Hans Feuz (section de Berne-ville), Hans-Peter Opplinger (section de Zurich) et Nicole Walder (section de Vaud). On élit comme nouveaux



Le Président central Prof. Dr Reinhold Wehrle (à droite) et le Vice-Président Dr Werner Blumer, Président de la commission des finances.

membres de cet organe Albert Cavegn (section de Zurich), Thérèse Isenschmid (section de Berne-canton), Madeleine Matile (section de Neuchâtel) et Christiane Langenberger (section de Vaud).

Excursion dans le vignoble

Comme le montre l'expérience, le beau temps a pour effet d'accélérer la marche des assemblées des délégués. On prit dehors l'apéritif offert par le canton de Neuchâtel, aux sons mélodieux du show-band «Les Armourins». La décoration florale de la salle – n'oublions pas de le mentionner – fut une délicate attention de la ville de Neuchâtel.

On prit le déjeuner au Restaurant des Jeunes Rives. Pour conclure cette belle journée, les délégués parcoururent en car le vignoble neuchâtelois, afin d'échanger des idées loin des piles de paperasses et de l'air confiné des abris.

Franz Auf der Maur



Après la partie officielle: échanges d'idées en plein air et sous un ciel radieux.

Photos: André Roulier

Assemblea dei delegati 1988 dell'Unione svizzera per la protezione civile a Neuchâtel

«Protezione civile per tutti, tutti per la protezione civile»

Con un tempo splendido si incontrarono sabato 27 agosto, un centinaio di specialiste e specialisti della protezione civile, in un'aura di gaio ottimismo, per l'Assemblea annuale dei delegati dell'Unione svizzera per la protezione civile a Neuchâtel. La manifestazione assunse carattere particolarmente festoso grazie alla presenza del consigliere federale signora Elisabeth Kopp, capo del Dipartimento federale di giustizia e polizia.

Era forse da ascrivere al tempo delle vacanze che volgeva al termine o forse all'eccezionale clima estivo il fatto che il numero dei delegati giunti al centro dei congressi dell'Università di Neuchâtel non corrispose a pieno alle aspettative. Tant'è, gli assenti ebbero torto – come sempre. Poiché per la prima volta nella storia dell'Unione era presente all'Assemblea dei delegati anche il massimo responsabile della protezione civile, o meglio la massima responsabile, la signora Elisabeth Kopp, consigliere federale.

Mutazioni nel Comitato centrale

La relazione della signora Kopp, «Protezione civile per tutti, tutti per la protezione civile» costituì senz'altro il punto culminante della parte ufficiale. I punti nodali della relazione sono citati in queste pagine. La manifestazione aveva preso avvio con le parole di saluto, presentate dal presidente centrale, prof. dott. Reinhold Wehrle, seguite dal

benvenuto di Francis Matthey, consigliere di Stato neocastellano che, in qualità di capo del Dipartimento delle finanze è anche competente per la protezione civile del cantone di Neuchâtel. Nelle «proprie mura» anche la relazione del consigliere nazionale François Jeanneret, presidente del Consiglio della difesa integrata. La sua relazione, «La défense générale, un problème de confiance politique» (La difesa generale, problema di fiducia politica), concluse più tardi la parte ufficiale dell'assemblea. Ritourneremo sulla relazione e sul tema in una prossima occasione.

Dopo il saluto del prof. Wehrle, presi-



Dopo l'AD, durante l'aperitivo, suona la banda «Les Armourins».

Immagini: André Roulier